

OP WEG NAAR (VLA)ANDEREN!



**DOSSIER DE
PRESSE 2018**

Ressources mises à votre disposition !

Photos libres de droit : <https://1drv.ms/f/s!ArmAjXDmGtaCr0wnytDlNNcuO-2D>



Vidéo de démonstration : <http://www.youtube.com/watch?v=l8mveZuiC5A>



Making-of : <http://www.youtube.com/watch?v=mMJJ33Hnvp8>



Conférence de presse : 12 septembre 2018, 15h00 - 15h30 à Bruxelles

→ Inscription gratuite sur <https://bit.ly/2Px4JIA>

Conférence : 12 septembre 2018, 16h30 - 18h00 à Bruxelles (entrée à partir de 16h00)

→ Inscription gratuite sur <https://bit.ly/2PtZUzw>

“

L'écrivain Marc Twain a dit : « Ils ne savaient pas que c'était impossible, alors ils l'ont fait ». À y regarder de plus près, nulle citation ne pourrait mieux correspondre à notre jeune auteure. ~ **Wonder Women Magazine**

À 17 ans, Pauline écrit son 2e manuel scolaire. ~ **La Libre.be**

”

“

En Pauline heeft nog grootste plannen. Ze wil binnenkort filmpjes maken in Vlaanderen om onze cultuur aan Wallonië te tonen. ~ **De Standaard**

Pauline rêve alors de gravir un échelon supplémentaire et de voir son travail édité et de ce fait, sans le savoir, devenir le plus jeune auteur de manuel scolaire. ~ **L'avenir**

”

Envie d'un avant-goût du projet ?

Visionnez notre making-of sur YouTube :

<http://www.youtube.com/watch?v=mMJJ33Hnvp8>



OP WEG NAAR (VLA)ANDEREN!





Âgée à peine de 18 ans, Pauline Nissen présente son deuxième manuel de néerlandais **Op weg naar (Vla)anderen!** publié aux Éditions Gai Savoir, en septembre 2018.



En débutant l'apprentissage du néerlandais en première secondaire, Pauline est confrontée à un manque de structure dans les manuels utilisés. Elle y remédie en concevant un carnet contenant des synthèses structurées. Au cours de l'année, ses notes aident ses camarades et de là naît l'idée de rédiger un manuel de néerlandais dans lequel Pauline partage ses trucs et astuces.

En septembre 2016, **Néerlandais RECAP 1** est publié aux Éditions Gai Savoir en 2000 exemplaires qui s'écouleront en moins d'un an. Soutenue depuis le début par ses professeurs, Pauline imagine en janvier 2017 un second manuel **Op weg naar (Vla)anderen!**, complément à son premier ouvrage. Ce projet repose sur 2 concepts innovants : d'une part, intégrer la culture de la Flandre dans l'apprentissage du néerlandais et d'autre part, proposer des vidéos éducatives illustrant l'usage de la langue néerlandaise en dehors du cadre scolaire.

En septembre 2018, **Op weg naar (Vla)anderen!** fera son apparition sur les bancs de l'école.

Ce dossier de presse décrit plus en détails ce nouveau projet original de cette jeune auteure.



CONTACT

Pauline Nissen

pauline.nissen@hotmail.be

+32 (0)476 09 25 85

Gai Savoir S. A.

info@gaisavoir.be

+32 (0)71 25 91 50

Rue de la Station, 60

B-6043 Ransart (Charleroi)

Belgique

PEUX-TU DÉCRIRE LE PROJET

« OP WEG NAAR (VLA)ANDEREN! »

EN QUELQUES MOTS ?

Op weg naar (Vla)anderen! est un nouveau manuel de néerlandais paru en septembre 2018 aux Éditions Gai Savoir qui combine la culture flamande avec les 4 compétences en langues, c'est-à-dire « écouter », « parler », « lire » et « écrire ». Pour la compétence « écouter », cet ouvrage propose 15 vidéos filmées dans 15 villes flamandes. Il est destiné aux élèves de 1^{ère} année de l'enseignement secondaire ainsi qu'aux adultes débutants.



la culture flamande

Une des particularités du projet, c'est l'intégration de la culture flamande dans l'apprentissage du néerlandais. Le manuel reprend des informations générales sur les 15 villes flamandes, comme des lieux (a)typiques, des anecdotes, des spécialités culinaires, des événements annuels, etc.

Pourquoi intégrer la culture flamande ?

En Belgique, on connaît peu la culture de celui qui vit au-delà la frontière linguistique. Du coup, intégrer la culture de la Flandre dans l'apprentissage du néerlandais, c'est aussi une manière de créer des liens entre ces deux communautés.

4 compétences

Ce manuel est totalement conforme au nouveau programme fixé par le ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Socle des compétences).

De fait, cet ouvrage propose des exercices sur les 4 compétences en langues, c'est-à-dire « écouter », « parler », « lire » et « écrire ». Il met l'accent sur la compétence « écouter ».

15 vidéos

Dans chaque vidéo, Pauline part à la rencontre d'un habitant flamand qui lui parle de sa ville et de son métier.

Pourquoi proposer des vidéos ?

D'une part, les vidéos illustrent beaucoup mieux la vie quotidienne. Quand on écoute une personne, on n'entend pas uniquement sa voix mais on voit aussi sa gestuelle ce qui nous permet de mieux comprendre le message qu'elle veut faire passer. D'autre part, c'est l'apport éducatif. Cela va permettre aux apprenants d'associer les images aux mots.

niveau débutant

Op weg naar (Vla)anderen! est le complément du manuel **Néerlandais RÉCAP 1** publié en septembre 2016 aux Éditions Gai Savoir.

D'un côté, **Néerlandais RÉCAP 1** met à disposition de l'apprenant de la théorie et des exercices sur la grammaire, la conjugaison et le vocabulaire de base du néerlandais. D'un autre, **Op weg naar (Vla)anderen!** met en pratique le vocabulaire vu dans le premier livre.

Tous les deux s'adressent à un public débutant dans l'apprentissage de la langue de Vondel.



D'OÙ VIENT L'IDÉE DE CE PROJET ?

QUELLES ONT ÉTÉ LES ÉTAPES ?

En décembre 2016, lors d'une interview avec une journaliste du média flamand « VTM », cette dernière pose une question à Pauline qui marquera le tournant du projet : « Wat weet je over Gent, bijvoorbeeld? ». Elle se rend alors compte que la culture flamande est très peu abordée dans les cours de néerlandais alors qu'une langue est indissociable de sa culture.

Par la suite, Pauline constate que la compréhension à l'audition reste une difficulté pour de nombreux élèves. Afin de donner plus de sens aux fragments entendus, elle imagine des vidéos éducatives qui reflèteraient beaucoup mieux la vie quotidienne

À partir de ces deux constats, le projet **Op weg naar (Vla)anderen!** est né.

1. le manuel

La matière de ce manuel est divisée en fonction des 5 provinces flamandes, avec 3 villes par province, dont Bruges, Ostende, Courtrai, Gand, Saint-Nicolas, Alost, Anvers, Malines, Geel, Hasselt, Genk, Saint-Trond, Louvain, Dilbeek et Zemst.

Pour chaque ville, l'élève dispose d'une double page informative sur la culture flamande et de 8 pages d'exercices sur les 4 compétences.

Le manuel a été rédigé par Pauline Nissen, relu et corrigé par Michel Roiseux (directeur d'édition), par Sophie Cordier (responsable d'édition) et par 8 professeurs natifs et édité au Gai Savoir.

2. les habitants

Le choix des habitants n'est pas toujours aussi simple. L'habitant doit respecter deux conditions : d'une part, vivre dans la ville choisie et d'autre part, exercer un métier ayant un lien avec un thème de vocabulaire. Par exemple, Gert habite à Zemst et s'occupe d'une ferme pédagogique. Son métier est lié au thème des animaux.

Comment trouver les 15 habitants ?

En mai 2017, Pauline prend contact avec les habitants via les réseaux sociaux et Internet. Elle part ensuite à leur rencontre durant les vacances d'été 2017 afin de récolter des informations pour le scénario.

3. les scénarios

Sur base des informations récoltées auprès des habitants sur leur ville et leur métier, Pauline rédige les 15 scénarios en néerlandais dès septembre 2017. Chaque scénario est relu et corrigé par des professeurs natifs.

5. les montages

Après les tournages suivent les montages. Après la synchronisation du son et de l'image, la musique la narration, la colorimétrie... de chaque vidéo, le résultat est mis en ligne sur une plateforme accessible uniquement aux apprenants.

Envie d'une vidéo de démonstration ?

www.youtube.com/watch?v=l8mveZuiC5A

4. les tournages

Après avoir pris contact avec la Ville et obtenu les autorisations nécessaires, le premier tournage a lieu le 3 janvier 2018 à Anvers avec le célèbre auteur de BD, Merho. Jusqu'à la fin du mois de juillet, les tournages s'enchaînent.

Combien de temps dure un tournage ?

La durée de tournage varie entre 4 et 6 heures.



QUI SONT LES ACTEURS DE CE PROJET ?

L'équipe **Op weg naar (Vla)anderen!** est composée d'une équipe audiovisuelle, de 15 habitants, d'une maison d'édition, de huit professeurs et d'une mascotte.

Chacun de ces acteurs a contribué à faire de ce projet une réussite !



L'équipe audiovisuelle



Pauline Nissen

Âgée de 18 ans, Pauline débute l'année académique prochaine des études en gestion d'entreprise à l'Université de Gand.

Dans le projet [Op weg naar \(Vla\)anderen!](#) elle rédige le manuel, prend contact avec les habitants et les villes flamandes, rédige les scénarios et part à la rencontre de chaque habitant dans la vidéo.



Ivan Renaux

Âgé de 19 ans, Ivan est un photographe et vidéaste passionné. Il réalise des vidéos dans l'événementiel, des reportages et des courts-métrages.

Dans le projet [Op weg naar \(Vla\)anderen!](#) Ivan est chargé de la captation des images utilisées dans les 15 vidéos et prend des photos durant le tournage.



Scott Dubus

Âgé de 22 ans, Scott co-dirige l'entreprise Braine Prod située à Braine-l'Alleud spécialisée dans le secteur de l'audiovisuel.

Dans le projet [Op weg naar \(Vla\)anderen!](#) Scott s'occupe du montage des 15 vidéos.

15 habitants



Jo à Bruges



Monique à Ostende



Yentl à Courtrai



Ilse et Robbe à Gand



Didier à Saint-Nicolas



Marieke à Alost



Merho à Anvers



Lieven à Malines



Peter à Geel



Gama à Hasselt



Gretel à Genk



Yannick à Saint-Trond



Jasper à Louvain



Deborah à Dilbeek



Gert à Zemst

une maison d'édition

Située à Ransart (Charleroi), la maison d'édition Gai Savoir développe et édite des ouvrages conformes aux socles de compétences, dont les manuels **Néerlandais RÉCAP 1** et **Op weg naar (Vla)anderen!** Le Gai Savoir est désormais le seul éditeur scolaire belge francophone indépendant.



huit professeurs

Rencontrés durant le parcours scolaire de Pauline, **huit professeurs** ont activement contribué au projet en relisant et en corrigeant la totalité du manuel et de ses scénarios, sans oublier leurs encouragements tout au long du projet.

une mascotte

La mascotte « Zebra Pad » intervient à différentes reprises dans le manuel **Op weg naar (Vla)anderen!** et partage ses trucs et astuces avec l'apprenant afin de faciliter l'apprentissage du néerlandais.

Pourquoi ce nom ?

La mascotte porte en réalité un nom symbolique. En néerlandais, « zepad » signifie « passage pour piétons ». De fait, on peut comparer l'apprentissage d'une langue avec la traversée d'un passage protégé vers l'autre. Si on maîtrise la grammaire et le vocabulaire, on évite alors les accidents d'incompréhension.

